Polski

Przed zastosowaniem przeczytać instrukcję

OPIS WYROBU
Worek Qufora® do zbiórki moczu sterylny przylekowy jest dostępny w wersji z wydłużonym drążkiem zakończonym wysoko medycznym zaworem antyzgięciowym, zestawie przyłączeniowym, zapobiegającym cofaniu moczu oraz pomiarowej wydłużonej rurce PVC, połączonych, połączonych, tworzących otwartego ABS, gumę bezlateksowej i dlatego Worek posiada za wejściem wersji niepalącego/wydalonej wersji saudowej umożliwiającej jego łatwe opróżnianie. Minimalizuje ryzyko w gdzie czyści worka pozwalając na jego bezpieczne zamocowanie np. na wewnątrz moczopłyn Qufora®.

WARIANTY
Worek Qufora® do zbiórki moczu sterylny przylekowy jest dostępne w/w różnych wersjach: bezdebetu opis każdego wyrobu w instrukcjach jego znajdziesz podstawie:
- pojemność od 750 ml do 2 000 ml
- długość rurki odłączanej od 70 cm do 150 cm
- schodkowe dopuszczalnie z portem bezpiecznym do podłączenia podłączenia.

Na bez portu
- worek przeźroczysty z zaworem zabezpieczającym zamykanym samoczynnie, bez zaworem z wylewem (T-klip / Freedflow)
- worek nieprzeźroczysty z zaworem zabezpieczającym do ręcznego zamykania, bez zaworu
- z dzielonym na rurkę wylewu i spinką do przymocowania, bez zaworu i spinki
- dla dzieci bez zaworu.

WSKAZANIA
Przeznaczony do zwierząt zbiórki moczu sterylny przylekowego dla osób z mocno- i mocno z utrzymania nadmiaru moczu, u których może dojść do zakażenia zwierzęcego, z powodu wewnętrznego lub zewnętrznego lub worka na mocz.

OSTRZEŻENIE
Worek Qufora® do zbiórki moczu sterylny przylekowego nie powinien być stosowany, jeśli opakowanie na zewnątrz nadmiernie jest lub dostępne jakiekolwiek z wyżej wymienionych szkodliwe materiały.

UWAGA
Przylekowy worek Qufora® do zbiórki moczu sterylny przylekowego może być stosowany wyłącznie w porozumieniu z lekarzem lub innym kwalifikowanym personelem medycznym lub jego opieką. Podczas zmiany worka należy ściśle przestrzegać zasad zachowania higieny osobistej – thermoaqi w tym zakresie

należy właściwy personel medyczny.

INSTRUKCJA UŻYWANIA
1. Przed przystąpieniem do czynności dotyczących opieki nad pomocą, ze względu bezpieczeństwa należy się zapoznać z instrukcją lub innych przepisów dotyczących bezpieczeństwa higieny.
2. Do zamocowania worka Qufora do zbiórki moczu sterylnego przylekowego na wewnątrz moczopłyn, należy użyć odpowiednich materiałów znajdujących się w gotowy część worka. Worek Qufora® do zbiórki moczu sterylny przylekowego musi zawsze wisieć swobodnie poniżej poziomu pęcherza moczowego pacjenta.
3. Zdjąć nakrętkę ochronną ze schodkowego złącza sterylnego i włożyć jego rozłożony końcówkę do wylotu cewnika urządzeniowego do worka do zbiórki moczu przymocowanego do nogi. Umieścić dostępną końcówkę cewnika lub powierzchni schodkowego złącza schodkowego w cewnik.
4. Upewnić się, że rurka jest ustawiona w taki sposób, że się nie załamuje.
5. Dołącz zawsze spustowego w worka tach bezdebetu ich odbytnic.
   a. Zawór zamknięty: Kiedy zamykany zawór jest do góry, wersja jest zamknięty. W celu opróżnienia worka przesunąć zamykanie dźwignię niepodpadnych, które mogą negatywnie wpływać na funkcjonowanie wyrobu lub zdrowie pacjenta, jego spełnianie osoba trzecich.

OSTRZEŻENIA
Worek Qufora® do zbiórki moczu sterylny przylekowego nie powinien być stosowany, jeśli opakowanie na zewnątrz nadmiernie jest lub dostępne jakiekolwiek z wyżej wymienionych szkodliwe materiały.

UWAGA
Przylekowy worek Qufora® do zbiórki moczu sterylny przylekowego może być stosowany wyłącznie w porozumieniu z lekarzem lub innym kwalifikowanym personelem medycznym lub jego opieką. Podczas zmiany worka należy ściśle przestrzegać zasad zachowania higieny osobistej – thermoaqi w tym zakresie należy właściwy personel medyczny.

INSTRUKCJA UŻYWANIA
1. Przed przystąpieniem do czynności dotyczących opieki nad pomocą, ze względu bezpieczeństwa należy się zapoznać z instrukcją lub innych przepisów dotyczących bezpieczeństwa higieny.
2. Do zamocowania worka Qufora do zbiórki moczu sterylnego przylekowego na wewnątrz moczopłyn, należy użyć odpowiednich materiałów znajdujących się w gotowy część worka. Worek Qufora® do zbiórki moczu sterylny przylekowego musi zawsze wisieć swobodnie poniżej poziomu pęcherza moczowego pacjenta.
3. Zdjąć nakrętkę ochronną ze schodkowego złącza sterylnego i włożyć jego rozłożony końcówkę do wylotu cewnika urządzeniowego do worka do zbiórki moczu przymocowanego do nogi. Umieścić dostępną końcówkę cewnika lub powierzchni schodkowego złącza schodkowego w cewnik.
4. Upewnić się, że rurka jest ustawiona w taki sposób, że się nie załamuje.
5. Dołącz zawsze spustowego w worka tach bezdebetu ich odbytnic.
   a. Zawór zamknięty: Kiedy zamykany zawór jest do góry, wersja jest zamknięty. W celu opróżnienia worka przesunąć zamykanie dźwignię niepodpadnych, które mogą negatywnie wpływać na funkcjonowanie wyrobu lub zdrowie pacjenta, jego spełnianie osoba trzecia.

OSTRZEŻENIA
Jeśli nerwica, lub jego część, jest ponownie używana, jak wielokrotnie, istnieje wysokie ryzyko zakażenia krzyżowego, które mogą negatywnie wpływać na funkcjonowanie wyrobu lub zdrowie pacjenta, jego spełnianie osoba trzecia.

OSTRZEŻENIE
Jeśli nerwica, lub jego część, jest ponownie używana, jak wielokrotnie, istnieje wysokie ryzyko zakażenia krzyżowego, które mogą negatywnie wpływać na funkcjonowanie wyrobu lub zdrowie pacjenta, jego spełnianie osoba trzecia.

9. Jeżeli zaciski zbyt ciężko worek do noszej zbiórki moczu sterylny przylekowego dno wstaż i kliknij, do wejściów bezpieczeństwa zaleca się stosowanie (woka Qufora® o przeszczepie do noszenia zawieszonego worka.

Przylekowy worek Qufora® do zbiórki moczu sterylny przylekowego, z portem do pobierania próbek moczu, jest dostępny w różnych wersjach: bezdebetu (ze zintegrowanym portem do pobierania próbek moczu) oraz z dwoma portami do pobierania próbek moczu (wersja ze zintegrowanym portem do pobierania próbek moczu i wersja z dwoma portami do pobierania próbek moczu). Opis każdego wyrobu znajdziesz w instrukcjach jego stosowania. Podczas zmiany worka należy ściśle przestrzegać zasad zachowania higieny osobistej – thermoaqi w tym zakresie należy właściwy personel medyczny.

INSTRUKCJA UŻYWANIA
1. Przed przystąpieniem do czynności dotyczących opieki nad pomocą, ze względu bezpieczeństwa należy się zapoznać z instrukcją lub innych przepisów dotyczących bezpieczeństwa higieny.
2. Do zamocowania worka Qufora do zbiórki moczu sterylnego przylekowego na wewnątrz moczopłyn, należy użyć odpowiednich materiałów znajdujących się w gotowy części worka. Worek Qufora® do zbiórki moczu sterylny przylekowego musi zawsze wisieć swobodnie poniżej poziomu pęcherza moczowego pacjenta.
3. Zdjąć nakrętkę ochronną ze schodkowego złącza sterylnego i włożyć jego rozłożony końcówkę do wylotu cewnika urządzeniowego do worka do zbiórki moczu przymocowanego do nogi. Umieścić dostępną końcówkę cewnika lub powierzchni schodkowego złącza schodkowego w cewnik.
4. Upewnić się, że rurka jest ustawiona w taki sposób, że się nie załamuje.
5. Dołącz zawsze spustowego w worka tach bezdebetu ich odbytnic.
   a. Zawór zamknięty: Kiedy zamykany zawór jest do góry, wersja jest zamknięty. W celu opróżnienia worka przesunąć zamykanie dźwignię niepodpadnych, które mogą negatywnie wpływać na funkcjonowanie wyrobu lub zdrowie pacjenta, jego spełnianie osoba trzecia.

OSTRZEŻENIA
Jeśli nerwica, lub jego część, jest ponownie używana, jak wielokrotnie, istnieje wysokie ryzyko zakażenia krzyżowego, które mogą negatywnie wpływać na funkcjonowanie wyrobu lub zdrowie pacjenta, jego spełnianie osoba trzecia.

OSTRZEŻENIE
Jeśli nerwica, lub jego część, jest ponownie używana, jak wielokrotnie, istnieje wysokie ryzyko zakażenia krzyżowego, które mogą negatywnie wpływać na funkcjonowanie wyrobu lub zdrowie pacjenta, jego spełnianie osoba trzecia.

STERYLIZACJA (W PRZYPADKU WORKÓW STERYLNYCH)
Wyroby nie mogą być sterylizowane gazem EtO. Przed użyciem produktu należy upewnić się, czy opakowanie nie jest otwarte lub uszkodzone czy termin ważności nie upłynął. W takim przypadku wyrób nie powinien być używany. Worek Qufora® do zbiórki moczu (dotyczy zmiękczonego nie powinien być ponownie sterylizowany.

OSTRZEŻENIE
Jeśli nerwica, lub jego część, jest ponownie używana, jak wielokrotnie, istnieje wysokie ryzyko zakażenia krzyżowego, które mogą negatywnie wpływać na funkcjonowanie wyrobu lub zdrowie pacjenta, jego spełnianie osoba trzecia.

ATTRIBUTES
For individuals with urinary incontinence, to collect urine from the outlet of a urinary condom (external catheter), catheter or urine bag bag (for night-time drainage).

WARNING
The Qufora® Bed Bag should not be used if the individual has knowledge of hypersensitivity or allergies to any of the above-stated material.

NOTE
The Qufora® Bed Bag should be used only after agreement and approval from a qualified healthcare professional (HCP). If the bag is to be fitted/changed by anyone other than the bags user, strict procedures in conformity with local recognised aseptic techniques should be observed – Focus with your HCP.

INSTRUCTIONS FOR USE
1. Always ensure your hands are washed and any work surfaces used are clean and dry prior to the procedure (some HCP's advocate wearing gloves). Preparation before use of the bag depends on the situation and local hygienic procedures.
2. To fasten the Qufora® Bed Bag to the Qufora® bed bag hanger, use the eyelets found in the upper part of the bag. The Qufora® Bed Bag must always be hung freely without contact to the floor and placed below bladder level.
3. Remove the protector cap from the conical inlet connector and push the tapered end into the outlet of the urinary catheter, sheath or urine bag bag, ensuring that you do not touch the end of the catheter or the conical connector surface that enters the catheter.
4. Make sure the tube is placed in such a way so it does not kink.
5. Operating the outlet valve in drainable bags (all sizes are closed when delivered):
   a. Lever tap: When the lever is in an upright position, the bag is closed. To empty the bag, push the lever down.
   b. T-tap: The outlet housing is transparent so one can see whether the valve is open or closed. To empty the bag push the slider to the other side of the housing. Ensure the bag is securely closed after it has been emptied.
6. Emptying: non-drainable bags (will be made aware if the bag is not overfilled):
   a. Bags with a stoma-cut: make a hole in the bag by pulling in opposite directions with your fingers on both sides of the stoma-cut.
   b. Bags without a two-cuts: either expand the filled bag in a suitable waste bag by or cut off one of the top corners of the bag with a pair of scissors.
7. The bag should not be overfilled, therefore it is essential to empty the bed bag before urine comes in contact with the non-return valve.
8. For night-time drainage the Qufora® bed bag can be connected to a Qufora® leg bag. The outlet tube on the leg bag allows the connector on the bed bag to be connected without removing the leg bag. This reduces the risk of infection.
9. If the patient wants to move away from the bed with the urine bag attached it is recommended to use a Qufora® hanger belt for safety reasons.

The Qufora® Bed Bag with sample port
The sample port in the inlet connector allows for needle-free sampling with a standard syringe. Disinfect the sample area before the urine sample is taken (ensure that locally prescribed procedures are followed).

STERILISATION (FOR STERILE BAGS)
The bag products have been gas sterilised with ethylene oxide (EtO). Before usage check that the packaging is not opened and/or damaged and that the expiry date is not exceeded. If this is the case the product should not be used. The Qufora® Bed Bag should not be re-sterilised.

WARNING
If the product or part of the product is re-used or re-sterilised there will be a high risk of unwanted effects that can influence the function of the product and the health of the patient, the caregivers and third-persons.

LIABILITY
MBH International accepts no liability for any injury or other loss that may arise if the bag is used in a way contrary to MBH International's recommendations.

CAUTION
The Qufora® Bed Bag should be protected from possible damage. A filled bag should not be exposed to heavy pressure.

RECOMMENDED STORAGE
The Qufora® Bed Bag should be stored dry in temperatures between 0°C and +35°C. Avoid direct sunlight on the products.

DISTRIBUTOR
MBH International A/S
Gydevang 28-30
DK-3450 Allerød
Denmark
www.mbh-international.com

English

Please read the instructions before use

PRODUCT DESCRIPTION
The Qufora® Urine Drainage Bed Bag has an inlet conical connector to attach the medical device to a urinary catheter or sheath, an inlet tube, a non-return valve and an approx. volume indicator printed on the transparent bag. The Qufora® Bed Bag is made of PVC, PP, PE, ABS, latex-free rubber and silicone and (except for non-drainable versions) has an outlet tube that allows easy handling when emptying the bag. The eyelets in upper part of the bag allow for a safe fixation to e.g. the Qufora® bed hanger.

VARIANTS
The Qufora® urine bed bags are available in different versions based on the following variants (the precise description of each product can be found on the label):

- Volume from 750 ml to 2000 ml
- Inlet tube length from 10 cm to 150 cm
- Conical Connector with or without needle-free sample port
- On-inlet bags: Outlet with a lever-tap valve or T-tap valve.
- Non-drainable bags: With or without tear mark.
- With or without inlet tube clamp and fixed sheet clip.
- Sterile or non-sterile

ATTRIBUTES
For individuals with urinary incontinence, to collect urine from the outlet of a urinary condom (external catheter), catheter or urine bag bag (for night-time drainage).

WARNING
The Qufora® Bed Bag should not be used if the individual has knowledge of hypersensitivity or allergies to any of the above-stated material.

NOTE
The Qufora® Bed Bag should be used only after agreement and approval from a qualified healthcare professional (HCP). If the bag is to be fitted/changed by anyone other than the bags user, strict procedures in conformity with local recognised aseptic techniques should be observed – Focus with your HCP.

INSTRUCTIONS FOR USE
1. Always ensure your hands are washed and any work surfaces used are clean and dry prior to the procedure (some HCP's advocate wearing gloves). Preparation before use of the bag depends on the situation and local hygienic procedures.
2. To fasten the Qufora® Bed Bag to the Qufora® bed bag hanger, use the eyelets found in the upper part of the bag. The Qufora® Bed Bag must always be hung freely without contact to the floor and placed below bladder level.
3. Remove the protector cap from the conical inlet connector and push the tapered end into the outlet of the urinary catheter, sheath or urine bag bag, ensuring that you do not touch the end of the catheter or the conical connector surface that enters the catheter.
4. Make sure the tube is placed in such a way so it does not kink.
5. Operating the outlet valve in drainable bags (all sizes are closed when delivered):
   a. Lever tap: When the lever is in an upright position, the bag is closed. To empty the bag, push the lever down.
   b. T-tap: The outlet housing is transparent so one can see whether the valve is open or closed. To empty the bag push the slider to the other side of the housing. Ensure the bag is securely closed after it has been emptied.
6. Emptying: non-drainable bags (will be made aware if the bag is not overfilled):
   a. Bags with a stoma-cut: make a hole in the bag by pulling in opposite directions with your fingers on both sides of the stoma-cut.
   b. Bags without a two-cuts: either expand the filled bag in a suitable waste bag by or cut off one of the top corners of the bag with a pair of scissors.
7. The bag should not be overfilled, therefore it is essential to empty the bed bag before urine comes in contact with the non-return valve.
8. For night-time drainage the Qufora® bed bag can be connected to a Qufora® leg bag. The outlet tube on the leg bag allows the connector on the bed bag to be connected without removing the leg bag. This reduces the risk of infection.
9. If the patient wants to move away from the bed with the urine bag attached it is recommended to use a Qufora® hanger belt for safety reasons.

The Qufora® Bed Bag with sample port
The sample port in the inlet connector allows for needle-free sampling with a standard syringe. Disinfect the sample area before the urine sample is taken (ensure that locally prescribed procedures are followed).

STERILISATION (FOR STERILE BAGS)
The bag products have been gas sterilised with ethylene oxide (EtO). Before usage check that the packaging is not opened and/or damaged and that the expiry date is not exceeded. If this is the case the product should not be used. The Qufora® Bed Bag should not be re-sterilised.

WARNING
If the product or part of the product is re-used or re-sterilised there will be a high risk of unwanted effects that can influence the function of the product and the health of the patient, the caregivers and third-persons.

LIABILITY
MBH International accepts no liability for any injury or other loss that may arise if the bag is used in a way contrary to MBH International's recommendations.

CAUTION
The Qufora® Bed Bag should be protected from possible damage. A filled bag should not be exposed to heavy pressure.

RECOMMENDED STORAGE
The Qufora® Bed Bag should be stored dry in temperatures between 0°C and +35°C. Avoid direct sunlight on the products.

DISTRIBUTOR
MBH International A/S
Gydevang 28-30
DK-3450 Allerød
Denmark
www.mbh-international.com

Deutsch

Vor Anwendung bitte die Gebrauchsanleitung lesen

PRODUKTBESCHREIBUNG
Der Qufora® Bettbeutel für die Urinableitung hat einen Einlass mit Rückschlagventil, einen Einlassschlauch, einen Einlass mit einem medizinischen Katheter oder Urinalkondom zu verbinden, Außerdem hat der durchsichtige Qufora® Bettbeutel eine Rückflusssperre, eine Stabilisierung und besteht aus PVC, PP, PE, ABS, latexfreiem Gummi und Silikon. Mit (Ausnahme des Bettbeutels ohne Ablauf) besitzt der Qufora® Bettbeutel ein Ablaufventil, um den Urinbeutel leicht entleeren zu können. Die Befestigungsösen an der oberen Seite des Beutels ermöglichen ein sicheres Aufhängen am Bett mit z.B. der Qufora® Aufhängevorrichtung für Bettbeutel.

VARIANTEN
Der Qufora® Bettbeutel steht basierend auf den folgenden Beschreibungen in mehreren Ausführungen zur Verfügung. Für die genaue Beschreibung entnehmen Sie bitte die Informationen dem Etikett des jeweiligen Urinbeutel.

- Füllvolumen von 750 ml bis 2000 ml
- Einlassschlauch: von 10 cm bis 150 cm
- Universalkonnektor mit oder ohne needle-free Urinprobe-Entnahmestelle
- Ablassventil: Schwenkhahn, Schiebehahn oder Rückschlagventil
- Bettbeutel ohne Ablauf: mit oder ohne Entnahmeöffnung/Auffangbeutel
- Mit oder ohne Schlauchklemme und Laschenklemme
- Steril oder unsteril

INDIKATION
Zur Versorgung mit leichter bis schwerer Inkontinenz. Dient zur Aufnahme von Urin nach Ableitung durch Kollektor/Urinalkondom oder urologischen Katheter.

KONTRAINDIKATIONEN
Qufora® Bettbeutel darf nicht bei bekannter Überempfindlichkeit oder Allergien gegen eines der verwendeten Materialien angewendet werden.

HINWEISE
Bitte beachten Sie, dass die Anwendung von einem Bettbeutel nur durch einen Arzt oder entsprechend geschultes medizinisches Personal erfolgen darf. Bekanntlich Sie bitte deren Empfehlungen und jeweils gültigen bestätigten des hygienischen Umgangs mit dem Bettbeutel bei der Anwendung und dem Beutelwechsel.

ANWENDUNGSHINWEISE
1. Bitte beachten Sie bei jeder Manipulation des Qufora® Bettbeutels die hygienischen Richtlinien und Empfehlungen des Arztes oder entsprechend geschultes medizinisches Personal.
2. Der Qufora® Bettbeutel ist mit Befestigungsösen an den oberen Ecken des Beutels versehen. Bitte befestigen Sie den Qufora® Bettbeutel mit Hilfe der Befestigungsösen am Qufora® Bettbeutelhalter. Der Bettbeutel muss immer frei hängend und ohne Bodenkontakt unter Blasenniveau positioniert sein.
3. Entfernen Sie bitte die Schutzkappe vom Universalkonnektor. Der Qufora® Bettbeutel kann nun mit Hilfe des Universalkonnektors mit dem Urinkatheter verbunden werden. Bitte vermeiden Sie, den Universalkonnektor des Bettbeutels und die Tülle des Katheters oder Urinalkondoms zu berühren.
4. Stellen Sie Schläuche so, dass der Schlauch des Bettbeutels nicht abgeknickt ist.
5. Entleerung der Qufora® Bettbeutel mit Ablassventil – Die Lieferung ist der Abgabehahn immer geschlossen).
   a. Schwenkhahn: Wenn der Hahn nach oben steht, ist der Beutel zu. Um den Beutel zu entleeren, muss der Hahn nach unten geschwenkt werden.
   b. Schiebehahn: Das durchsichtige Schiebehaus macht es möglich zu erkennen, ob der Hahn offen oder geschlossen ist. Um den Beutel zu entleeren, wird das Schiebeelement auf die andere Seite des Schiebehauses geschoben.
   Überprüfen Sie vor der Anwendung und nach jeder Entleerung den Beutel, ob der Ablasshahn richtig verschlossen ist.
6. Entleerung des Bettbeutels ohne Ablauf (Fundierten Betreuer, wenn der Beutel nicht überfüllt ist):
   a. Urinbeutel mit Entnahmung – Auffüllsonde: Stellen Sie eine Öffnung in den Beutel mit Hilfe der entgegengesetzten Entnahmung-Auffüllsonde und entfernen Sie den Inhalt des Beutels über diese Öffnung.
   b. Urinbeutel ohne Entnahmung – Auffüllsonde: Schneiden Sie vorsichtig mit einer Schere eine Öffnung in den Beutel und entfernen Sie den Inhalt des Beutels über diese Öffnung.
7. Der Urinbeutel ist dem Bettbeutel darf das angegebene Füllvolumen nicht überschreiten. Bitte entleeren Sie den Qufora® Bettbeutel mit einem Qufora® Beinbeutel, wenn der Urinbeutel entleeren zu müssen. Dies bezeichnet ein.
8. Aus Sicherheitsgründen wird empfohlen, den Qufora® Schalldruck zu verwenden, falls der Anwender mit dem Qufora® Bettbeutel das Bett verlassen möchte.

QUFORA® BETTBEUTEL MIT UNIHPHORE-ENTNAHMESTELLE
Die Unipro-Entnahmestelle am Konnektor ermöglicht die Entnahme von Urin oder einer Urin-Low-Spitze oder Kanüle. Bitte die Einstichstelle vor der Einstiche eine Urinprobe desinfizieren. Bitte bei der Urinstiche von Urinproben die gültigen Hygienerichtlinien Ihrer Einrichtung beachten.

STERILISATION (FÜR DIE STERILE BETTBEUTEL)
Die Sterilisation der sterilen Produkte erfolgt durch Ethylenoxidgas (ETO). Versichern Sie sich vor dem Gebrauch, dass die Verpackung nicht geöffnet und/oder beschädigt ist und das Verfallsdatum nicht überschritten ist. Bei beschädigter oder geöffneter Verpackung und abgelaufenem Verfallsdatum darf das Produkt nicht (als sterile) Produkt verwendet werden. Das Verfallsdatum befindet sich auf jeder Einzelverpackung und dem Karton. Qufora® Bettbeutel ist nicht zur Wiederverwendung geeignet.

ACHTUNG
Falls das Produkt oder Teile eines Produkts wiederverwendet oder sterilisiert werden, besteht ein Risiko für unerwünschte Wirkungen, die die Funktion des Produkts beeinflussen sowie die Gesundheit des Anwenders, der Helfer sowie oder Dritter gefährden können.

HAFTBARKEIT
Für Schäden, die bei nicht sachgemäßem Gebrauch von Qufora® Bettbeutel entstehen, kann MBH International A/S keine Haftung übernehmen.

HINWEISE
Qufora® Bettbeutel vor Beschädigung schützen. Der gefüllte Bettbeutel darf starkem Druck nicht ausgesetzt werden.

LAGERUNG
Qufora® Bettbeutel sollten bei Zimmertemperaturen 0° und +35° C gelagert und nicht direktem Sonnenlicht ausgesetzt werden.

VERTRIEB
MBH International A/S
Gydevang 28-30
DK-3450 Allerød
Dänemark
www.mbh-international.com

Dansk

Læs instruktionen før brug

PRODUKT BESKRIVELSE
Qufora® urindrænage sengeposen har en konisk indstikskonnektor til at fastgøre det medicinske udstyr til et urinkateter, en indstikslange, en tilbageslagsventil og en approksimativ volumen indikator trykt på den transparente pose. Qufora® sengeposen er lavet af PVC, PP, PE, ABS, latexfri gummi, silikone og (undtagen de ikke-tømbare) har en udløbsrør, som tillader nem håndtering, når posen skal tømmes. Øjnene i den øverste del af posen tillader en sikker fastgørelse til f.eks. Qufora® sengeholder.

VARIANTER
Qufora® urin sengeposer fås i flere forskellige versioner baseret på følgende varianter (den præcise beskrivelse af hvert produkt kan findes på etiketten):

- Volumen fra 750 ml til 2000 ml
- Indstikslængde fra 10 cm til 150 cm
- Konisk konnektor med eller uden nålefri prøveport
- Tømbare poser: Udløb med drejeventil eller T-ventil.
- Ikke-tømbare poser: Med eller uden tearmarke.
- Med eller uden indstikslange klemme og fastspændt clip.
- Steril eller ikke-steril

TILTENKT BRUG
For personer med urininkontinens. Til at opsamle urin fra udløbet på en urin kateter eller et urinkondom, fæn også bruges til at forbinde til en urin benpose (forbindelse med natdrænage.

ADVARSEL
Qufora® sengeposen må ikke bruges af personer som har hypersensitivitet eller allergi overfor nogen af de ovenfor nævnte materialer.

BEMÆRK
Qufora® benposer skal kun bruges efter aftale og godkendelse af sikkert fagligt professionelt sikkerhedsniveau. Hvis posen sættes på eller skiftes af en anden end brugeren, skal kendt anerkendte retningslinjer følges – spørg det kvalificerede sikkerhedsniveau på stedet.

INSTRUKTION
1. Sørg altid for at disse hænder er rene og/eller at alle arbejdsoverflader er rene og tørre før procedure (nogle professionelle anbefaler brugen af handsker). Forberedelserne før brug af posen afhænger af situationen og lokale hygiejniske forskrifter.
2. For at fastsyne Qufora® sengeposen til Qufora® sengeposeholderen bruges øverste øjnene i den øverste del af posen. Qufora® sengeposen skal altid hænge frit uden kontakt til gulvet og placeres under blærens niveau.
3. Fjern beskyttelseshætten fra den koniske indføres konnektor og stik den ikke i endestil i udløbet på urinkateteret eller urinkondomet mens du passer på ikke at røre ved enden af kateteret eller overfladen på den del af den koniske konnektor, som indføres i kateteret.
4. Sørg for at dannen er placeret på måden så ikke at den ikke bøjer sig.
5. Betjening af udløbsventilen (alle varsler er lukket ved levering):
   a. Drejeventil: Når ventilen er i en oprejst stand, er posen lukket. For at tømme posen drejes armen ned.
   b. T-ventil: Udløbsventilens hus er transparent, så man kan se, om ventilen er åben eller lukket. For at tømme posen skubbes skyderen til den anden side af huset.
   Sørg for at ventilen er lukket efter at posen er tømt.
6. Tømning af ikke-tømbare poser (er lettest hvis posen ikke er overfuld):
   a. Poser med et stomahul: Lag et hul i posen ved at trække i hver sin retning med dine fingre på hver side af stomahullet.
   b. Poser uden et stomahul: enten først fyldt posen i en egnet affaldsbeholder eller klip en af de øverste hjørner af med en saks og tøm for overskydigt indhold ved at holde saks i stedet.
7. Posen må ikke overfyldes. Derfor er det vitalig å tømme sengeposen før urinen kommer i kontakt med tilbageløbsventilen.
8. Ved natdrænage kan Qufora® sengeposen kobles til en Qufora® benpose. Ved udløbsslangen på benposen giver mulighed for, at konnektoren på sengeposen kan tilsluttes uden at frakoble benposen. Dette reducerer risikoen for infektioner.
9. Hvis patienten ønsker at forlade sengen med posen forbundet er det anbefalet at bruge et Qufora® skuldersele.

QUFORA® BENPOSER MED PRØVEPORT
Indstikskonnektor med prøveport gør det muligt at ta prøver uden at skade systemet.

Desinficer området før prøven tages for at undgå lokale infektioner.

STERILISERING (FOR STERILE POSER)
Sterile produkter er sterilisert med etylenoksidgas (EtO). Kontroller om pakken ikke har været åbnet eller skadet før brug, og sjekk at udløbsdatoen ikke er overskredet. Poser skal ikke bruges hvis dette er tilfælde. Qufora® sengeposen må ikke resteriliseres.

ADVARSEL
Hvis produktet eller dele av produktet er brukt på nytt eller resterilisert, er det stor risiko for at det kan oppstå uønskede som kan ha innvirkning på produktets funksjon og helsen til pasienten, helsepersonell eller tredjeparter.

ANSVAR
MBH International tar ikke ansvar for skader eller annet tap som er oppstått dersom posen brukes på en måte som strider mot MBH-International's anbefalinger.

MERK
Qufora® sengeposen må beskyttes mot mulige skader. En fylt pose må ikke utsettes for høyt trykk.

ANBEFALT OPPBEVARING
Qufora® sengeposene må oppbevares tørt i temperaturer på mellom 0 °C og +35 °C. Beskytt produktene mot direkte sollys.

DISTRIBUTØR
MBH International A/S
Gydevang 28-30
DK-3450 Allerød
Danmark
www.mbh-international.com

Norsk

Les instruksjonene før bruk

PRODUKTBESKRIVELSE
Qufora® sengeposen (urindrenerende) har en konisk innløpskonnektor for å koble det medisinske utstyr til et urinkateter, en innløpsslange, en tilbakeslagsventil og en approksimativ volumindikator trykt på den transparente posen. Qufora® sengeposen er laget av PVC, PP, PE, ABS, lateksfri gummi, silikon og (unntatt de ikke-tømbare) har en utløpsslange som gjør det enkelt å tømme posen. Ørsle øyenene i den øverste delen av posen tillater en sikker festing til f.eks. Qufora® sengeholder.

VARIANTER
Qufora® urin sengeposer fås i flere forskjellige versjoner basert på følgende varianter (den nøyaktige beskrivelse av hvert produkt er angitt på etiketten):

- Volum fra 750 ml til 2000 ml
- Innløpslengde fra 10 cm til 150 cm
- Konisk konnektor med eller uten nålefri prøveport
- Tømbare poser: Utløp med drei eventil eller T-ventil.
- Ikke-tømbare poser: Med eller uten tearmerke.
- Med eller uten innløpsslange klemme og fastspændt clip.
- Steril eller ikke-steril

BRUKSOMRÅDE
Skal brukes av personer med urininkontinens. Samler urin fra utløpet på et urinkateter eller et urinkondom. Kan også brukes til tilkobling av en urinbeholder ved natt drenering.

ADVARSEL
Qufora® sengeposen må ikke brukes av personer som er hypersensitive eller allergiske overfor noen av de angitte materialene.

MERK
Qufora® sengeposer bruker kun etter avtale og godkjenning av kvalifisert og profesjonelt helsepersonell. Hvis posen settes på eller byttes av en annen person enn brukeren, må kvalifiserte sikkerhetsprosedyrer følges – spør kvalifisert helsepersonell om råd.

INSTRUKSJON
1. Sørg alltid for at du har vasket hendene godt og at alle arbeidsoverflater er rene og tørre før tilkobling og posen anbefalte hygiejnisk arbeidet å bruke hansker). Forberedelser før bruk av posen avhenger av situasjoner og av lokale hygienerutiner.
2. Bruk øyene i posens øvre del for å feste Qufora® sengeposen til Qufora® sengeposeholderen. Qufora® sengeposen skal alltid henge fritt uten å være i kontakt med gulvet og må plasseres lavere enn blæren.
3. Fjern beskyttelseshetten fra den koniske innløpskonnektor og stikk den ikke i endestil i utløpet på urinkateteret og/eller urinkondomet. Pass på at du ikke berører enden av kateteret eller overflaten på den delen av den koniske konnektor som føres inn i kateteret.
4. Se til at dannen er plassert på en slik måte at den ikke bøyer seg.
5. Betjening av utløpsventilen (alle varsler er stengt ved levering):
   a. Dreieventil: Når ventilen er i en oppover stilling, er posen lukket. Vi anmoder mot for å tømme posen.
   b. T-ventil: Utløpsventilens hus er transparent, så man kan se, om ventilen er åpen eller lukket. For at tømme posen skubbes skyderen til den andre side af huset.
   Sørg for at ventilen er lukket etter at posen er tømt.
6. Tømming av ikke-tømbare poser (er lettest hvis posen ikke er overfull):
   a. Poser med et stomahull: Lag et hull i posen ved å dra i motsatt retning med fingrene på hver side av stomahullet.
   b. Poser uten et stomahull: kan den fylte posen i en egnet avfallsbeholder, eller klipp av de øverste hjørnene med en saks og hell innholdet forsiktig ned i et toalett.
7. Posen må ikke overfylles. Derfor er det viktig å tømme sengeposen før urinen kommer i kontakt med tilbakeløpsventilen.
8. Ved nattdrenasje kan Qufora® sengeposen kobles til en Qufora® benpose. Ved utløpsslangen på benposen kan kontaktsensengeposen tilkobles uten å fraskille benposen. Dette reduserer risikoen for infeksjoner.
9. Hvis pasienten ønsker å forlate sengen med posen tilkoblet, er det anbefalt å bruke et Qufora® skuldersele.

QUFORA® BENPOSER MED PRØVEPORT
Innskuddskateter med prøveport gjør det enkelt å ta prøver uten å skade systemet.

Desinfiser området før prøven tas (unngå for å unngå lokale infeksjoner).

STERILISERING (FOR STERILE POSER)
Sterile produkter er sterilisert med etylenoksidgass (EtO). Kontroller om pakken ikke har vært åpnet eller skadet før bruk, og sjekk at utløpsdatoen ikke er overskredet. Poser skal ikke brukes hvis dette er tilfelle. Qufora® sengeposen må ikke resteriliseres.

ADVARSEL
Hvis produktet eller deler av produktet er gjenbrukt eller resterilisert, er det stor risiko for at det kan oppstå uønskede som kan ha innvirkning på produktets funksjon og helsen til pasienten, helsepersonell eller tredjeparter.

ANSVAR
MBH International tar ikke ansvar for skader eller annet tap som er oppstått dersom posen brukes på en måte som strider mot MBH-International's anbefalinger.

MERK
Qufora® sengeposen må beskyttes mot mulige skader. En fylt pose må ikke utsettes for høyt trykk.

ANBEFALT OPPBEVARING
Qufora® sengeposene må oppbevares tørt i temperaturer på mellom 0 °C og +35 °C. Beskytt produktene mot direkte sollys.

DISTRIBUTØR
MBH International A/S
Gydevang 28-30
DK-3450 Allerød
Danmark
www.mbh-international.com

Instructions for Use
Brugsanvisning
Gebrauchsanweisung
Gebruiksaanwijzing
Mode d'emploi
Modo de empleo
Istruzioni d'uso
Instruções de uso
Bruksanvisning
Bruksanvisning
Instrukcja użycia

Qufora® Urine Bed Bag
Qufora® urinsengepose
Qufora® Urin Bettbeutel
Qufora® urinebedzak
Qufora® sac de urinaire de lit
Qufora® Bolsa de cama para recogida de orina
Sacca da letto Qufora®
Coletor urinário de cama Qufora®
Qufora®-sängpåse
Qufora® sengepose
Qufora® worek do nocnej / przyłóżkowej zbiórki moczu

DOC0001

Distributor
MBH International A/S
info@mbh-international.com
www.qufora.com

0123
CE
Shanghai International Medical Corp. Co. Ltd.
No.2 Zanjiu Second Road, Zhangjiang High-Tech Park
Pudong New District, 201207 Shanghai, CHINA
Distributed by 201207 Shanghai, CHINA

Svenska

Läs anvisningarna innan användning

PRODUKTBESKRIVNING
Qufora®-urinpåsar för sängbruk har en konisk inloppskontakt för anslutning av medicinsk utrustning till en urinkateter, en inloppsslang, en returventil och en ungefärlig volymindikator tryckt på den transparenta påsen. Qufora®-sängpåsar är tillverkade av PVC, PP, PE, ABS, latexfritt gummi och silikon och (förutom de påsmodeller som inte är tömningsbara) har en utloppsventil som möjliggör smidig hantering när påsen ska tömmas. Tack vare hålen i påsens övre del kan den enkelt fästas vid en Qufora®-hängare för sängbruk (och den kan dessutom användas tillsammans med de flesta typer av konventionella hängare för sängpåsar).

VARIANTER
Qufora®-urinsängpåsar finns i olika versioner baserat på nedanstående varianter (den exakta beskrivningen av respektive produkt finns på produktetiketten):

- Volym från 750 ml till 2 000 ml.
- Inloppsslangar från 10 cm till 130 cm.
- Konisk kontakt med eller utan nålfri provtagningsport.
- Tömningsbara påsar: Utlopp med vridventil eller t-ventil.
- Ej tömningsbara påsar: Med eller utan rivmarkering.
- Med eller utan inloppsslangklämma och lakansklämma.
- Steril eller ej steril

AVSEDD ANVÄNDNING
För personer med urininkontinens. Produkten är framtagen för att samla upp urin från utloppet på en urinkateter eller en urinkondom. Den kan också användas som förbindelse med en urinbenpåse i samband med nattömning.

VARNING
Qufora®-påsen för sängbruk får inte användas av personer som är överkänsliga eller allergiska mot något av ovan nämnda material.

OBSERVERA
Qufora®-benpåsar får endast användas enligt överenskommelse och med godkännande från behörig professionell vårdpersonal. Om påsen sätts fast eller byts ut av någon annan än användaren måste lokalt fastställda steriliseringsrutiner följas – rådgör med behörig vårdpersonal.

ANVISNINGAR
1. Se alltid till att dina händer är rena och att alla arbetsytor är rena och torra innan rutinen utförs (vissa experter rekommenderar användning av handskar). Förberedelserna innan påsen används beror på situationen och lokala hygienföreskrifter.
2. När Qufora®-sängpåsen används ska hålen i påsens övre del användas. Qufora®-sängpåsen måste alltid hänga fritt utan kontakt med golvet och placeras under urinblåsans nivå.
3. Ta bort skyddskåpan från den koniska inloppskontakten och skjut in den avsmalnande änden i utloppet på urinkatetern eller urinkondomen. Rör inte vid katetern eller ytan på den del av den koniska kontakten som förs in i katetern.
4. Se till att slangen placeras på ett sådant sätt att den inte snor sig.
5. Användning av utloppsventilen (alla ventiler är stängda vid leveransen):
   - **a.** Vridventil: När ventilens arm pekar uppåt är påsen stängd. Dra ned armen för att tömma påsen.
   - **b.** T-ventil: Utloppsventilens hölje är transparent så att du kan se om ventilen är stängd eller öppen. Dra skjutreglaget till höljets andra sida för att tömma påsen.
     Stäng alltid ventilen efter att påsen har tömts.
6. Tömning av icke tömningsbara påsar (detta är lättast om påsen inte är överfull):
   - **a.** Påsar med rivmarkering: gör ett hål i påsen genom att dra i motsatta riktningar med fingrarna på båda sidorna om rivmarkeringen.
   - **b.** Påsar utan rivmarkering: den fulla påsen ska antingen bortskaffas i en särskild avfallsbehållare eller så kan du klippa av ett av de övre hörnen med en sax och försiktigt hälla ut innehållet i en toalett.
7. Påsen får inte överfyllas – därför är det viktigt att sängpåsen töms innan urinen kommer i kontakt med returventilen.
8. Vid nattömning kan Qufora®-sängpåsen kopplas till en Qufora®-benpåse. Tack vare returslangen på benpåsen kan sängpåsen kopplas in utan att benpåsen frånkopplas. Detta minskar risken för infektioner.
9. Om patienten önskar kliva ur sängen med påsen ansluten rekommenderar vi användning av en Qufora®-axelrem.

QUFORA®-BENPÅSAR MED PROVTAGNINGSPORT
Inloppskontakter med provtagningsport möjliggör provtagning med en vanlig spruta utan nål. Desinficera provtagningsområdet innan proven tas (följ alltid lokala föreskrifter).

STERILISERING (FÖR STERILA PÅSAR)
Sterila produkter är steriliserade med etylenoxidgas (EtO). Undersök förpackningen före användning och kontrollera att den inte har öppnats eller skadats, och att bäst före-datumet inte har passerat. Vid skada får påsen inte användas. Qufora®-sängpåsar får inte steriliseras på nytt.

VARNING
Om produkten eller någon del av produkten återanvänds eller omsteriliseras finns en hög risk för oönskade effekter, som kan ha inflytande på produktens funktion eller patientens, vårdpersonalens eller tredje persons hälsa.

ANSVAR
MBH-International tar inget ansvar för skador eller andra förluster som har uppstått om påsen har använts på ett sätt som strider mot MBH-Internationals rekommendationer.

OBSERVERA
Qufora®-sängpåsar måste skyddas mot eventuella skador. En full påse får inte utsättas för högt tryck.

REKOMMENDERAD FÖRVARING
Qufora®-sängpåsar måste förvaras torrt i temperaturer mellan 0 °C och +35 °C. Skydda produkterna mot direkt solljus.

DISTRIBUTÖR
MBH-International A/S
Gydevang 28-30
DK-3450 Allerød
Danmark
www.mbh-international.com

CE
0123

Castellano

Lea estas instrucciones antes de utilizar el producto

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO
La bolsa de cama de drenaje urinario Qufora® se compone de una bolsa transparente con un indicador de volumen aproximado impreso y un tubo equipado con un conector cónico para la conexión a una sonda de orina. La bolsa de cama Qufora® está hecha de PVC, PP, PE, ABS y silicona y, excepto las no drenables, tiene una válvula de drenaje que permite vaciar la bolsa en una manera fácil. Los ojales de la parte superior de la bolsa permiten que los ganchos se sujeten con seguridad.

GAMA
Las bolsas Qufora® de drenaje de orina están disponibles en versiones diferentes en función las siguientes variantes (la descripción específica para cada producto puede ser encontrada en la etiqueta):
- Capacidad de 750 ml hasta 2000 ml.
- Longitud del tubo: 10 cm hasta 130 cm.
- Conector con o sin puerto para extraer muestras sin aguja.
- Bolsas de drenaje: con válvula sistema palanca de grifo o llave en T.
- No drenables bolsas: con o sin línea precortada.
- Con o sin pinza y clip.

CARACTERÍSTICAS
Para personas que sufren de incontinencia urinaria. También puede ser conectado a una bolsa de drenaje de orina para la pierna por la noche, para que se evite interrumpir la conexión entre el catéter y la bolsa de pierna del día, lo que podría aumentar el riesgo de infección.

ADVERTENCIA
La bolsa Qufora® no debe utilizarse si el usuario presenta hipersensibilidad o alergia a cualquiera de los materiales indicados anteriormente.

NOTA
La bolsa sólo debe ser utilizada con el consentimiento y la aprobación de un profesional de sanitario. Si la bolsa tiene que ser adaptada o cambiada por alguien que no sea el usuario, se deben observar procedimientos estrictos en locales y técnicas asépticas - Consulte con su profesional.

INSTRUCCIONES PARA EL USO
1. Siempre asegúrese de que las manos estén limpias y todas las superficies lavadas y secas (a veces se recomienda el uso de guantes). La preparación antes del uso de la bolsa depende de la situación y los procedimientos locales de higiene.
2. Para sujetar la bolsa a la cama con los ganchos Qufora®, utilice los ojales situados en la parte superior de la bolsa. La bolsa de cama siempre debe colgar libremente, sin contacto con el suelo y situada por debajo del nivel de la vejiga.
3. Retire la tapa protectora del conector y empuje el extremo ahusado en la boca de catéter urinario, sin tocar la punta del catéter y la superficie cónica del conector que entra en el catéter.
4. Comprobar que el tubo se coloca de tal manera que no se dobla.
5. El manejo de las válvulas de las bolsas drenables (cuando el producto es nuevo todas las válvulas están cerradas).
   - **a.** Válvula de palanca: Cuando la palanca está en posición vertical, la bolsa está cerrada. Para vaciar la bolsa, empuje la palanca hacia abajo.
   - **b.** Válvula en T: El tubo de evacuación es transparente, de modo que se pueda ver si la válvula está abierta o cerrada. Para vaciar la bolsa: empujar el cursor del otro lado de la carcasa. Asegúrese de que la válvula está cerrada de manera segura una vez que la bolsa esté vacía.
6. Vaciado de bolsas no drenables (siempre es más fácil si la bolsa no está demasiado llena):
   - **a.** Bolsas con marcas precortadas: cortar la bolsa tirando en direcciones opuestas con los dedos en ambos lados de la marca precortada.
   - **b.** Bolsas sin marca precortada: deposite la bolsa llena en un envase adecuado para residuos o bien corte una de las esquinas superiores de la bolsa con un par de tijeras.
7. La bolsa no debe estar demasiado llena, es por lo tanto necesario vaciar la bolsa de cama antes de que la orina entre en contacto con la válvula de no retorno.
8. Para su uso nocturno, se puede conectar la bolsa de cama Qufora® a una bolsa de pierna Qufora®. El tubo de salida de la bolsa de pierna permite la conexión de la bolsa de cama a la bolsa de pierna sin necesidad de retirarla. Haciéndolo así, se reduce el riesgo el riesgo de infección.
9. Si el paciente desea levantarse de la cama con la bolsa de orina colocada, se recomienda utilizar la cinta Qufora® por razones seguridad.

QUFORA® BOLSA DE CAMA CON PUERTO PARA RECOGIDA DE MUESTRAS
El punto para recogida de muestras facilita la extracción de muestras sin uso de aguja. Es necesario desinfectar la zona de recogida de muestras antes de proceder a la toma de la muestra de orina (asegurar que se siguen procedimientos localmente vigentes).

DURACIÓN RECOMENDADA DE USO
La bolsa Qufora® es desechable. Consulte a su médico o facultativo autorizado.

ESTERILIZACIÓN (PARA BOLSAS ESTÉRILES)
Los productos estériles han sido sometidos a esterilización con óxido de etileno gas (EO). Comprobar que el envase no ha sido abierto y / o dañado y la fecha de caducidad no se ha rebasado. La bolsa cama Qufora® no se debe volver a esterilizar.

ADVERTENCIA
Si el producto o partes del producto son reutilizados o re-esterilizados, existe un riesgo alto efectos secundarios que pueden afectar la función del producto y la salud del paciente, cuidadores y terceras personas.

RESPONSABILIDAD
MBH-International se exime de toda responsabilidad con respecto a cualquier lesión o cualquier otra pérdida causada por el uso de la bolsa de manera contraria a las recomendaciones de MBH-International.

PRECAUCIÓN
La bolsa debe estar protegida contra posibles daños. La bolsa no debe ser expuesta a alta presión.

ALMACENAMIENTO RECOMENDADO
Almacenaje entre 0 ° C y +35 ° C.
Debe ser protegido del polvo y de la luz.

DISTRIBUIDOR
MBH-International A / S
Gydevang 28-30
DK-3450 Allerød
Dinamarca
www.mbh-international.com

CE
0123

Dutch

Lees voor gebruik de instructies goed door

PRODUCTOMSCHRIJVING
De Qufora®-urinebedzak met aftapkraan bestaat uit een conische connector om het product op een urinewegkatheter of externe katheter aan te sluiten, een inlaatslang, een terugslagklep en een volumeaanduiding op de transparante zak. De Qufora®-bedzak is gemaakt van PVC, PP, PE, ABS, latexvrij rubber en siliconen en beschikt over een aftapmogelijkheid voor het eenvoudig legen van de urinebedzak. De ogen bovenin de zak zijn bedoeld voor een goede bevestiging aan bijv. een Qufora®-bedhanger.

VARIANTEN
De Qufora®-urinebedzakken zijn verkrijgbaar in verschillende versies, gebaseerd op de volgende varianten (zie voor een gedetailleerde beschrijving van elk product het label):
- Volume: 2.000 ml.
- Lengte inlaatslang: 10 tot en met 130 cm.
- Conische connector met naaldloze monsterafnamepoort.
- Aftapmogelijkheid met hefboom- of kruiskraan.
- Met of zonder inlaatslangklem en lakenclip.
- Steriel of niet-steriel

EIGENSCHAPPEN
Voor gebruikers met urine-incontinentie, om urine te verzamelen via de uitlaat van een urinecondoom (externe katheter), of katheter

WAARSCHUWING
De Qufora®-bedzak mag niet worden gebruikt als de gebruiker overgevoelig of allergisch is voor de hierboven genoemde materialen.

OPMERKING
De Qufora®-bedzak mag uitsluitend worden gebruikt na instemming en goedkeuring van een gekwalificeerde zorgverlener. Als de zak door een ander dan de gebruiker wordt bevestigd/vervangen, dienen de plaatselijk geldende aseptische technieken strikt te worden gevolgd. Bespreek dit met uw zorgverlener.

GEBRUIKSAANWIJZING
1. Zie er voorafgaand aan de procedure op toe dat uw handen zijn gewassen (sommige zorgverleners raden aan handschoenen te dragen) en dat alle werk-oppervlakken schoon en droog zijn. De voorbereiding voor het gebruik van de urinebedzak hangt af van de situatie en de plaatselijke hygiëneprocedures.
2. Hang de Qufora®-urinebedzak met de ogen bovenin de urinebedzak aan de Qufora®-bedhanger. De Qufora®-urinebedzak moet altijd lager dan de blaas hangen, zonder de vloer te raken.
3. Verwijder de beschermdop van de conische inlaatconnector en druk het tapse uiteinde in de uitlaat van de urinewegkatheter, externe katheter of urinebeenzak. Raak het uiteinde van de katheter of het conische connectoroppervlak dat in de katheter gestopt wordt, niet aan.
4. Plaats de slang dusdanig dat er geen knikken in komen.
5. Bediening van de aftapmogelijkheid in urinebedzakken met kraan (alle kranen zijn bij levering gesloten):
   - **a.** Hefboomkraan: als de hendel omhoog staat, is de zak gesloten. Duw de hendel omlaag om de zak te legen.
   - **b.** Kruiskraan: het huis van de uitlaat is transparant, dus is in één oogopslag zichtbaar of de klep open of dicht is. Om de zak te legen: duw de schuif naar de andere zijde van het huis. Controleer na het legen of de kraan goed is gesloten.
6. De zak mag niet te vol zijn. Belangrijk: leeg de bedzak, voordat de terugslagklep in contact komt met urine.
7. De Qufora®-urinebeenzak kan worden aangesloten op de Qufora®-urinebedzak. De bedzakconnector kan op de uitlaatslang van de beenzak worden aangesloten zonder de beenzak te hoeven verwij-deren. Dit verkleint de kans op infectie.
8. Voor het 's nachts legen van de Qufora® urine beenzak kunt u deze koppelen aan een Qufora® urine bedzak. De uitlaatslang op de Qufora® urine beenzak kan op de connector van de Qufora® urine bedzak worden gekoppeld zonder het verwijderen van de Qufora® urine bedzak. Dit reduceert risico op infecties.

QUFORA®-BEDZAK MET MONSTERPOORT
De monsterpoort in de aansluitconnector staat naaldloze monsterafnames met een standaardspuit toe. Desinfecteer het monstergebied, voordat u het urinemonster neemt (volg altijd de plaatselijk voorgeschreven procedures).

STERILISATIE (VOOR STERIELE ZAKKEN)
Steriele producten worden met ethyleenoxidegas (EtO) gesteriliseerd. Controleer voor gebruik of de verpakking niet is geopend en/of beschadigd en of de houdbaarhe idsdatum niet is verstreken. Zo ja, mag het product niet worden gebruikt. De Qufora®-bedzak mag niet opnieuw worden gesteriliseerd.

WAARSCHUWING
Als het product of een deel ervan wordt hergebruikt of opnieuw wordt gesteriliseerd, is de kans op ongewenste gevolgen die de werking van het product en de gezondheid van patiënt, zorgverleners en derden negatief kunnen beïnvloeden, groot.

AANSPRAKELIJKHEID
MBH-International aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor letsel of andere, mogelijke schade als de zak op een andere manier wordt gebruikt dan door MBH-International wordt aanbevolen.

PAS OP
De Qufora®-bedzak moet tegen mogelijke schade worden beschermd. Een volle zak mag niet worden blootgesteld aan zware druk.

AANBEVOLEN OPSLAG
De Qufora®-bedzak dient droog te worden bewaard bij een temperatuur tussen 0 en +35 °C. Voorkom direct zonlicht.

DISTRIBUTEUR VAN
MBH-International A/S
Gydevang 28-30
DK-3450 Allerød
Denemarken
www.mbh-international.com

CE
0123

Français

Lire les instructions avant utilisation

DESCRIPTION PRODUIT
Le sac de drainage urinaire de lit Qufora® est composé d'un sac transparent imprimé d'un indicateur approximatif de volume et muni d'une valve anti-retour, d'une tubulure d'admission équipée d'un connecteur conique permettant la connexion de la sonde urinaire. Le sac de lit Qufora® est fait de PVC, PP, PE, ABS, caoutchouc sans latex et silicone. Et à l'exception des versions non-drainables, il dispose d'un robinet qui permet une vidange aisée du sac.

Les œillets de la partie supérieure du sac permettent une fixation sûre aux crochets de lit Qufora® (peut être employé avec la plupart des autres crochets).

DIVERS
Les sacs de drainage urinaire Qufora® sont disponibles dans différentes versions basées sur les variantes suivantes (la description précise de chaque produit peut être trouvée sur l'étiquette) :
- Volume de 750 ml à 2000 ml.
- Longueur de la tubulure : de 10 centimètres à 130 centimètres.
- Connecteur conique avec ou sans port de prélèvement « sans aiguille ».
- Sacs drainables : vidange avec robinet à levier, robinet en T ou robinet avec vaet-vient.
- Sacs non-drainables : avec ou sans marque de prédécoupe.
- Avec ou sans clamp sur la tubulure et clip de drap.

CARACTÉRISTIQUES
Le sac de drainage urinaire de lit Qufora® est destiné aux personnes ayant une incontinence urinaire chez qui une sonde urinaire a été installée. Il peut être également relié à un sac urinaire de jambe pour le drainage de nuit, ceci évite de casser le raccordement entre le cathéter et le sac de jambe de journée, qui pourrait augmenter les risques d'infection.

AVERTISSEMENT
Le sac de lit Qufora® ne doit pas être employé si son utilisateur est sujet à de l'hypersensibilité ou à des allergies à l'un des matériaux indiqués ci-dessus.

NOTE
Le sac de lit Qufora® doit être employé seulement après l'accord et l'approbation d'un professionnel de la santé qualifié (PSQ). Si le sac doit être adapté ou changé par quelqu'un d'autre que son utilisateur, on doit observer des procédures strictes conformes aux techniques d'asepsie locales identifiées – parlez-en avec votre PSQ.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION
1. Toujours s'assurer que vos mains soient lavées et que toutes les surfaces de travail utilisées soient propres et sèches avant la procédure (certains PQS préconisent le port de gants). La préparation avant l'utilisation du sac dépend de la situation et des procédures d'hygiène locales.
2. Pour fixer le sac de lit Qufora® aux crochets Qufora®, utilisez les œillets se trouvant sur la partie supérieure du sac. Le sac de lit Qufora® doit toujours être accroché librement, sans contact avec le sol et placé en dessous du niveau de la vessie.
3. Otez le capuchon protecteur du connecteur d'entrée conique et poussez l'extrémité effilée dans l'embouchure de la sonde urinaire, en vous efforçant de ne pas toucher l'extrémité du cathéter et la surface du connecteur conique qui entre dans le cathéter.
4. Vérifiez que le tube est placé de telle sorte qu'il ne soit pas plié.
5. Fonctionnement du robinet des sacs drainables (tous les robinets sont fermés à la fabrication):
   - **a.** Robinet à levier: Lorsque le levier est en position verticale, le sac est fermé. Pour vider le sac, poussez le levier vers le bas.
   - **b.** Robinet en T: Le boîtier d'évacuation est transparent, de sorte que l'on puisse voir si la vanne est ouverte ou fermée. Pour vider le sac; poussez le curseur de l'autre côté du boîtier.
     S'assurer que le robinet soit fermé de façon sûre une fois le sac vidé.
6. Vidange des sacs non-drainables (sera facilitée si le sac n'est pas trop plein):
   - **a.** Sacs avec marques de prédécoupe: découper le sac en tirant dans des directions opposées avec vos doigts sur les deux côtés de la marque de prédécoupe.
   - **b.** Sacs sans marques de prédécoupe: déposez le sac plein dans le conteneur de déchets approprié ou coupez l'un des coins supérieurs du sac avec une paire de ciseaux et versez avec précaution le contenu dans les toilettes.
7. Le sac ne doit pas être trop rempli, il est donc indispensable de vider le sac de lit avant que l'urine entre en contact avec la valve anti-retour.
8. Si le patient veut s'éloigner de son lit avec la poche d'urine attaché, il est recommandé d'utiliser une sangle Qufora® pourvue d'attaches pour des raisons de sécurité.
9. Si le patient souhaite quitter le lit avec son sac à urine, il est recommandé d'utiliser la sangle Qufora® pour des raisons de sécurité.

LE SAC DE LIT QUFORA® AVEC SITE D'ÉCHANTILLONNAGE
Le site d'échantillonnage permet de prélever un échantillon sans aiguille avec une seringue standard. Il est nécessaire de désinfecter la zone d'échantillonnage avant le prélèvement d'urine (s'assurer que les procédures prescrites localement soient suivies).

DURÉE D'UTILISATION RECOMMANDÉE
Le sac de lit Qufora® est à usage unique. La durée d'utilisation recommandée pour le sac de lit Qufora® dépend des instructions localement prescrites - consulter votre PSQ ou autorité similaire.

STÉRILISATION (POUR SACS STÉRILES)
Les produits stériles ont subi une stérilisation gazeuse à l'oxyde d'éthylène (OE). Vérifier que l'emballage ne soit pas ouvert et/ou endommagé et que la date de péremption ne soit pas dépassée. Le sac de lit Qufora® ne doit pas être re-stérilisé.

AVERTISSEMENT
Si le produit ou une partie du produit est réutilisé ou re-stérilisé, il y aura un risque élevé d'effets indésirables qui peut influer sur la fonction du produit et la santé du patient, des soignants et tierce personne.

RESPONSABILITÉ
MBH-International décline toute responsabilité quant à toute blessure ou toute autre perte engendrée par l'utilisation du sac d'une manière contraire aux recommandations de MBH-International.

PRÉCAUTION
Le sac de lit Qufora® doit être protégé contre des dommages possibles. Un sac rempli ne doit pas être exposé à une forte pression.

STOCKAGE RECOMMANDÉ
Le sac de lit Qufora® doit être stocké entre 0°C et +35°C. Mettre à l'abri de la poussière et de la lumière.

DISTRIBUTEUR
MBH-International A/S
Gydevang 28-30
DK-3450 Allerød
Danemark
www.mbh-international.com

CE
0123

Italiano

Leggere le istruzioni prima dell'uso

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO
La sacca da letto per raccolta urine Qufora® dispone di un connettore di ingresso conico per collegare il dispositivo medico a un catetere urinario o a una guaina, di un tubo di ingresso, di una valvola di non ritorno e di un indicatore approssimativo di volume stampato sulla sacca trasparente. La sacca da letto Qufora® è realizzata in PVC, PP, PE, ABS, gomma priva di lattice e silicone e (ad eccezione dei modelli non drenabili) è provvista di una valvola di scarico che permette un'agevole manipolazione in fase di svuotamento della sacca.

Le asole della parte superiore della sacca consentono un fissaggio sicuro, ad esempio al gancio da letto Qufora®.

VARIANTI
Le sacche da letto per raccolta urina Qufora® sono disponibili in diversi modelli, in base alle seguenti varianti (la descrizione precisa di ogni prodotto è riportata sull'etichetta):
- Volume da 750 ml a 2000 ml.
- Lunghezza del tubo di aspirazione da 10 cm a 130 cm.
- Connettore conico, con o senza porta campione senza ago.
- Sacche drenabili: uscita con valvola rubinetto a leva o valvola rubinetto a T
- Sacche non drenabili: con o senza linea di strappo.
- con o senza clampa per tubo d'ingresso e clip per il lenzuolo.
- Sterile o non sterile

ACCESSORI
Per pazienti con incontinenza urinaria, per raccogliere l'urina dall'uscita di un condom urinario (catetere esterno), catetere o sacca da gamba per raccolta urine (per drenaggio notturno).

AVVERTENZA
La sacca da letto Qufora® non deve essere utilizzata se il paziente è a conoscenza di ipersensibilità o allergie a uno qualsiasi dei materiali di cui sopra.

NOTA
La sacca da letto Qufora® deve essere utilizzata solo previo accordo e previa approvazione di un operatore sanitario qualificato. Se la sacca deve essere applicata/cambiata da persona che non sia l'utilizzatore della sacca, dovranno essere osservate rigorose procedure di conformità alle tecniche asettiche locali riconosciute. Si consiglia di parlarne con un operatore sanitario qualificato.

ISTRUZIONI D'USO
1. Assicurarsi sempre che le mani siano state lavate e che le superfici di lavoro utilizzate siano pulite e asciutte (alcuni operatori sanitari raccomandano l'uso di guanti). La preparazione prima dell'uso della sacca dipende dalla situazione e dalle procedure igieniche locali.
2. Per il fissaggio della sacca da letto Qufora® al gancio da letto, utilizzare le asole presenti nella parte superiore della sacca. La sacca da letto Qufora® deve sempre essere appesa liberamente senza contatto a terra e posta sotto il livello della vescica.
3. Rimuovere il cappuccio di protezione dal connettore d'ingresso conico e spingere l'estremità rastremata nell'uscita del catetere urinario, della guaina o della sacca da gamba per raccolta urine, facendo in modo di non toccare l'estremità del catetere o la superficie conica del connettore che entra nel catetere.
4. Assicurarsi che il tubo sia posizionato in modo tale da non attorcigliarsi.
5. Funzionamento della valvola di scarico in sacche drenabili (il dispositivo viene fornito con i rubinetti chiusi):
   - **a.** Rubinetto a leva: quando la leva è in posizione verticale, la sacca è chiusa. Per svuotare la sacca, spingere la lev verso il basso.
   - **b.** Rubinetto a T: la scatola d'uscita è trasparente, così da poter vedere se la valvola è aperta o chiusa. Per svuotare la sacca: spingere il cursore verso l'altro lato della scatola. Accertarsi che il rubinetto sia ben chiuso dopo lo svuotamento.
6. Svuotamento di sacche non drenabili (sarà più facile se la sacca non è stata riempita in eccesso):
   - **a.** Sacche con linea di strappo: praticare un foro nella sacca tirando in direzioni opposte con le dita su entrambi i lati della linea di strappo.
   - **b.** Sacche senza linea di strappo: smaltire la sacca piena in adeguata struttura di smaltimento rifiuti o tagliare uno degli angoli superiori della sacca con un paio di forbici.
7. La sacca non deve essere riempita in eccesso; pertanto è indispensabile svuotare la sacca da letto prima che l'urina venga a contatto con la valvola di non ritorno.
8. Per il drenaggio notturno, la sacca da letto Qufora® può essere collegata ad una sacca da gamba Qufora®. Il tubo d'uscita sulla sacca da gamba permette al connettore della sacca da letto di essere collegato senza rimuovere la sacca da gamba. In tal modo si riduce il rischio di infezione.
9. Se il paziente vuole allontanarsi dal letto con la sacca dell'urina attaccata, si raccomanda di utilizzare un cinturino da gancio Qufora® per motivi di sicurezza.

SACCA DA LETTO QUFORA® CON PORTA CAMPIONE
La porta campione nel raccordo d'ingresso permette il campionamento senza ago utilizzando una comune siringa. Disinfettare la zona campione prima di prendere il campione di urina (assicurarsi che le procedure prescritte a livello locale siano seguite).

STERILIZZAZIONE (PER SACCHE STERILI)
I prodotti sterili sono stati sterilizzati con ossido di etilene (EtO). Prima dell'uso verificare che la confezione non sia aperta e/o danneggiata e che la data di scadenza non sia stata superata. Se sì, non utilizzare il prodotto. La sacca da letto Qufora® non è risterilizzabile.

AVVERTENZA
Se il prodotto o parte del prodotto vengono riutilizzati o risterilizzati, c'è rischio elevato di effetti indesiderati che possono incidere negativamente sulla funzionalità del prodotto e sulla salute del paziente, dell'operatore sanitario e di terzi.

RESPONSABILITÀ
MBH-International non si assume alcuna responsabilità di eventuali danni o perdite che possano verificarsi se la sacca viene utilizzata in modo contrario alle raccomandazioni di MBH-International.

ATTENZIONE!
La sacca da letto Qufora® deve essere protetta da possibili danni. Quando è piena, la sacca non deve essere esposta a forti pressioni.

CONSIGLI PER UNA CONSERVAZIONE CORRETTA
La sacca da letto Qufora® deve essere conservata asciutta a temperature comprese tra 0° C e +35 ° C. Evitare la luce solare diretta sul prodotto.

DISTRIBUTORE
MBH-International A/S
Gydevang 28-30
DK-3450 Allerød
Danimarca
www.mbh-international.com

CE
0123

Português

Leia as instruções antes de usar

DESCRIÇÃO DO PRODUTO
O coletor urinário de cama Qufora® tem um conector cônico de entrada para fixar o dispositivo médico a um cateter urinário ou bainha, um tubo de entrada, uma válvula de retenção e um indicador de volume aproximado impresso no coletor transparente. O coletor de cama Qufora® é feito de PVC, PP, PE, ABS, borracha sem látex e silicone e (exceto as versões não drenáveis) tem uma válvula de saída que permite o manuseio simples durante o esvaziamento do coletor. Os orifícios na parte superior do coletor permitem uma fixação segura ao suporte para cama Qufora®.

VARIANTES
Os coletores urinários de cama Qufora® estão disponíveis em diferentes versões com base nas seguintes variantes (a descrição detalhada de cada produto pode ser encontrada no rótulo):
- Volume de 750 ml a 2000 ml.
- Comprimento do tubo de entrada de 10 cm a 130 cm.
- Conector cônico com ou sem porta de amostra sem agulha.
- Coletores drenáveis: Saída com torneira de alavanca ou torneira em T.
- Coletores não drenáveis: Com ou sem marca divisória.
- Com ou sem grampo de tubo de entrada e presilha para lençol.
- Esterilizado ou não esterilizado.

ATRIBUTOS
Para indivíduos com incontinência urinária, para coletar urina da saída de um cateter tipo preservativo (catéter externo), cateter coletor urinário (para drenagem noturna).

AVISO
O Coletor urinário Qufora® não deve ser usado caso o indivíduo tenha histórico de hipersensibilidade ou alergias a qualquer um dos materiais informados acima.

OBSERVAÇÃO
O Coletor urinário Qufora® deve ser usado apenas após o consentimento e aprovação de um profissional de saúde qualificado (HCP). Caso seja necessário fixar/trocar o coletor por qualquer pessoa que não seja o usuário dos coletores, procedimentos rigorosos em conformidade com técnicas locais de assepsia reconhecidas devem ser observados. Discuta o assunto com seu HCP.

INSTRUÇÕES PARA USO
1. Sempre assegure que suas mãos estejam lavadas e que todas as superfícies de trabalho utilizadas estejam limpas e secas antes de realizar o procedimento (alguns HCPs defendem o uso de luvas). A preparação antes do uso do coletor depende da situação e dos procedimentos higiênicos locais.
2. Para fixar o Coletor de cama Qufora® ao suporte do coletor de cama Qufora®, utilize os orifícios na parte superior do coletor. O Coletor de cama Qufora® sempre deve permanecer pendurado livremente, sem contato com o piso e localizado abaixo do nível da bexiga.
3. Remova a tampa protetora do conector de entrada cônica e pressione a extremidade chanfrada para dentro da saída do cateter urinário, bainha ou coletor urinário de perna, certificando-se de não tocar a extremidade do cateter ou superfície do conector cônico que é inserido no cateter.
4. Certifique-se de que o tubo esteja colocado de modo que dobre.
5. Como operar a válvula de saída em coletores drenáveis (todas as torneiras estão fechadas quando fornecidas):
   - **a.** Torneira de alavanca: Quando a alavanca estiver na posição para cima, o coletor estará fechado. Para esvaziar o coletor, puxe a alavanca para baixo.
   - **b.** Torneira em T: A caixa de saída é transparente para que seja possível ver se a válvula está aberta ou fechada. Para esvaziar o coletor pressione o controle deslizante para o outro lado da caixa. Certifique-se de que a torneira esteja fechada com segurança após o esvaziamento.
6. Como esvaziar coletores não drenáveis (será mais fácil caso o coletor não esteja cheio demais):
   - **a.** Coletores com marca divisória: faça um furo no coletor ao puxar em direções opostas segurando em ambos os lados da marca divisória.
   - **b.** Coletores sem marca divisória: deposite o coletor cheio em uma instalação de resíduos adequada ou corte um dos cantos superiores do coletor com uma tesoura.
7. O coletor não deve ser excessivamente cheio; portanto, é essencial esvaziar o coletor de cama antes que a urina entre em contato com a válvula de retenção.
8. Para drenagem noturna, o coletor de cama Qufora® pode ser conectado a um coletor de perna Qufora®. O tubo de saída no coletor de perna permite que o conector no coletor de cama seja conectado sem remover o coletor de perna. Isso reduz o risco de infecção.
9. Caso o paciente deseje sair do leito com o coletor urinário preso, é recomendado usar um cinto com suporte por motivos de segurança.

COLETOR DE CAMA QUFORA® COM PORTA DE AMOSTRA
A porta de amostra no conector de entrada permite a amostragem sem agulhas com uma seringa padrão. Desinfete a área da amostra antes de retirar a amostra de urina (assegure que procedimentos localmente prescritos sejam seguidos).

ESTERILIZAÇÃO (PARA COLETORES ESTERILIZADOS)
Produtos esterilizados foram esterilizados a gás com óxido de etileno (EtO). Antes de usar, verifique se a embalagem não está aberta e/ou danificada e que a data de validade não esteja ultrapassada. Se este for o caso, o produto não deve ser usado. O Coletor de cama Qufora® não deve ser reesterilizado.

AVISO
Caso o produto ou parte do produto seja reutilizado ou reesterilizado, haverá alto risco de efeitos indesejados que podem influenciar a função do produto e a saúde do paciente, cuidadores e terceiros.

RESPONSABILIDADE
A MBH-International não aceita responsabilidade por qualquer lesão ou outro prejuízo que possa surgir caso o coletor seja usado de forma contrária às recomendações da MBH-International.

ATENÇÃO
O Coletor de cama Qufora® deve ser protegido contra possíveis danos. Um coletor cheio não deve ser exposto a alta pressão.

ARMAZENAMENTO RECOMENDADO
O Coletor de cama Qufora® deve ser armazenado seco em temperaturas entre 0 °C e 35 °C. Evite contato direto de luz solar com os produtos.

DISTRIBUIDOR
MBH-International A/S
Gydevang 28-30
DK-3450 Allerød
Dinamarca
www.mbh-international.com

CE
0123